

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1933)

Heft: 606

Rubrik: Football

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 13—No. 606

LONDON, JUNE 3, 1933.

PRICE 3d.

PREPAID SUBSCRIPTION RATES

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|----------|
| UNITED KINGDOM AND COLONIES | 3 Months (15 issues, post free) .. | 3s 6d |
| | 6 Months (30 issues, post free) .. | 6s 6d |
| SWITZERLAND | 6 Months (26 issues, post free) .. | Fr. 7.50 |
| | 12 Months (52 issues, post free) .. | 14.- |

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto Basle V 5718).



(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

SWITZERLAND AND THE ECONOMIC CONFERENCE.

The Federal Council has now chosen the delegates for the World Economic Conference which will start on the 12th inst. in London.

They are: Dr. Schulthess, President of the Swiss Confederation, as head of the delegation; M. Stucki, Ministry of Commerce; Professor Bachmann, President of the Board of the National Bank; Professor Dr. Laur; Dr. Sarasin, National Bank; Dr. Dapples, General Manager of Nestlé's; National Councillor Dr. Wetter. The delegation will be accompanied by the following experts and substitutes: Dr. Bindschedler, Swiss delegate on the German Debt. Committee, M. Golay, General Manager Swiss Bank Corporation, Dr. Homberger of the "Schweiz. Handels und Industrieverein" M. Jaberg, Bank Manager, Zurich; State Councillor Porchet, Lausanne.

At a meeting which took place between the Federal Council and the delegates it was decided that Switzerland should remain on the gold standard and should adhere to the tariff truce.

CIVIL SERVANTS' SALARIES.

The referendum on the proposal to reduce Swiss Government salaries has been lost by a majority of 93,877. The law was rejected by fourteen cantons to 11 and by 502,953 to 409,076 votes. The detailed results are as follows:—

| Cantons | For accepting reduction. | Against accepting reduction. |
|------------------|--------------------------|------------------------------|
| Zurich | 68,042 | 90,810 |
| Berne | 56,195 | 93,679 |
| Lucerne | 15,949 | 21,347 |
| Uri | 1,178 | 3,786 |
| Schwyz | 5,790 | 7,009 |
| Obwalden | 2,399 | 1,674 |
| Nidwalden | 1,630 | 1,126 |
| Glarus | 4,604 | 3,295 |
| Zug | 2,770 | 4,076 |
| Fribourg | 17,654 | 12,600 |
| Solothurn | 11,088 | 22,443 |
| Basle | 8,552 | 28,184 |
| Basle County | 5,839 | 15,292 |
| Schaffhausen | 5,736 | 6,530 |
| Appenzell A. Rh. | 7,054 | 3,779 |
| Appenzell J. Rh. | 1,899 | 576 |
| St. Gallen | 33,704 | 29,417 |
| Graubünden | 11,541 | 12,666 |
| Aargau | 28,868 | 33,626 |
| Thurgau | 19,336 | 12,128 |
| Ticino | 10,221 | 16,988 |
| Vaud | 47,623 | 39,683 |
| Vevais | 12,609 | 9,744 |
| Neuchâtel | 14,506 | 13,450 |
| Genève | 13,500 | 19,045 |
| Total | 409,076 | 502,953 |

SWISS MARKSMEN FOR INTERNATIONAL SHOOTING COMPETITION IN GRANADA.

The selection Committee has chosen the following Gentlemen to represent Switzerland at the forthcoming International Shooting Competition at Granada: Zimmermann, Hartmann, Demierre, Tellenbach, Salzmann, Dr. Geiger, Reich (300m); Crivelli, Dr. Schnyder, Bullo, Andres, Flückiger, Schaffner, Morf, Zulauf (50m).

DIPLOMATIC NEWS.

Monsieur Euthymios Kanellopoulos, Greek Minister in Berne, has died after a short illness; he was accredited to the Swiss Confederation since November 1930. M. Kanellopoulos was at one time a member of the Greek Cabinet and from 1923-30 he was Greek Minister at Berlin, for reasons of health he exchanged his post with that of Berne.

LOCAL.

ZURICH.

A communist named J. Hörmann, aged 20, fired 6 shots at a policeman who required his identity papers, fortunately without hitting him. At his domicile a number of rifles and other weapons were found.

BERNE.

The death occurred in Berne of M. Ernst Dick, Founder and Senior Partner of the "Uniformenfabrik Ernst Dick A. G.," at the age of 59.

BASLE.

Dr. Scheuring, editor of the "Rorschacher Zeitung" has been appointed editor in chief of the "Basler Volksblatt" in succession to M. Gustav Schwarz.

The late M. L. Dietrich-Böhme has left a legacy to the canton of Basle amounting to 400,000 frs., the interest of which is to be used to enable poor children to have holidays.

The proposal of the Grand Council to increase the subvention of the Municipal Theatre at Basle from 400,000 to 450,000fr. has been accepted by the electorate by 18,819 against 16,133.

In consequence of an action for defamation of character brought against M. Robert Krebs, editor of the "Vorwärts" by M. Ludwig, head of the cantonal police Dept., the former was condemned to two weeks imprisonment and publication of the verdict.

GENEVA.

The "Quai des Eaux-Vivres" at Geneva will be in future be known as the "Quai Gustave Ador."

ST. GALLEN.

Dr. A. Saxer has been elected member of the National Council, in succession to M. Pestalozzi who has recently died.

VAUD.

From Lausanne comes the news of the death of Dr. Virgile Rossel at the age of 77. Dr. Rossel was from 1912-1933 a member of the Federal Tribunal.

The death is reported from Lausanne of M. Emile Béranger, for the last 17 years pastor at the cantonal hospital, previously he was during 25 years pastor at Mézières. Pastor Béranger, was one of the promoters of the "Théâtre du Jorat," and the father of M. J. Béranger, manager of the "Théâtre Municipal" at Lausanne.

FOOTBALL.

May 25th and 28th, 1933.

FIRST LEAGUE.

Bözingen 3 Racing 2
Bözingen thus end up level with Montreux, 10 points each and another match is required between these two on neutral territory, the loser to accompany Olten into League II. One day we shall finish!

NATIONAL LEAGUE.

Basel 3 Servette 4
Although Servette were leading 3:0 at half-time, Basel made a fight of it in the second half and with a narrow margin only did Servette succeed to secure a place among the finalists for the Swiss Championship. The others are: Young Boys, Grasshoppers and Bern. I hope they will get it all nicely settled before the next season begins!

NATIONAL LEAGUE, FINAL.

Young Boys 2 Grasshoppers 1
At last that "intermediate championship" has come to an end and Young Boys are to be congratulated on turning the tables once more on their great rivals from Zurich and on becoming the first holders of this "Challenge" Cup. It might well be that the cup may get a permanent place among their many other trophies, as it is at least doubtful whether this competition will be revived next season. The "box-office" results were none too encouraging. Young Boys have now won twice with the identical score against Grasshoppers in Bern, whereas in Zurich they lost 1:3 in the Swiss Cup. There will be yet a fourth encounter in the Championship-finals. It is indeed gratifying to see that there are now several clubs in Switzerland playing football of quite a high standard. The more, the better. Grasshoppers hegemony is seriously challenged this season by the greatly improved form shown by Young Boys, Servette and Basel, to mention

only a few. Young Fellows too ended the season in great form and beating the German Champion Bayern-München 2:0 on Ascension-Day in Zurich was an achievement. We pick out the following "Friendlies":—

Young Fellows 2 Bayern-München 0
Basel town-team 1 Berlin town-team 1
Brühl 0 Salzburg town-team 1
and on Sunday, playing for the town-cup, F.C. St. Gallen smarting under two league-defeats inflicted by their local rivals had their revenge, beating F. C. Brühl 2:1 and for which I am truly thankful! (With apologies to my good friend X.) — What is that? I am misinformed and St. Gallen was beaten for the third time? Oh dear, Oh dear me!
M.G.

SWISS SPORTS AT HERNE HILL.

Saturday, May 27th, 1933.

The Swiss are decidedly not in the good books of the weather authorities; once again the Swiss Sports were held in pouring rain. If I am not mistaken, this is about the fourth or fifth year in succession that "Jupiter Pluvius" has been an unwelcome guest, and I earnestly invite the Sports Committee to consider a change of month and date.

It is rather a dismal report I have to make, because a Sports meeting without the sun, is at its best, a dreary affair; and if it would not have been for the smiling and happy faces of the little ones, the outlook would have been still gloomier. Still, it is no use crying over spilt milk, and to be fair I must admit that the first few events took place, before a steady downpour interfered with the rest of the programme.—

Sharp at 2.45 p.m. a pistol shot rang out, thus announcing that the first event had started, and in rapid succession the Flat Handicap races for men, boys and ladies followed each other. As the results of the various events will be given at the end of this narrative, I will, with a few exceptions, desist from commenting on the achievements of each individual performer. As usual these races and competitions were followed with great interest by the onlookers, and each winner received a great, and well merited ovation.

As in previous years, the musical programme was provided by an Ampligram, which was fed from Mr. Newman's inexhaustible stock of Swiss gramophone records, and the homely and familiar tunes were a welcome antidote to the heavy rain which set in later on, and once again the organisers and Mr. Newman are to be congratulated on this venture. The announcing of the various events was done with the aid of a microphone, and the operator is to be complimented on the very efficient way in which he handled this instrument, it was a great improvement on the megaphone used in former years.—

Shortly after 3 o'clock, Monsieur C. R. Paravicini, the Swiss Minister, arrived and was received by M. de Cintra, Hon. Vice-President, who most efficiently deputised for the President, M. Ch. A. Barbezat, who was, on account of illness prevented from being present. Fortunately, a "certain key" was handed on by the absent President to the Hon. Treasurer, M. H. Senn, who proved to be an equally efficient and liberal host.—

Everybody was looking forward to the 120 yds. Veterans' Handicap, which was won this year again by Mr. H. H. Baumann, (Swiss Mercantile Society), I complimented him last year on his creditable performance, and I can but repeat, that the way he speeded to the post was most enjoyable to watch, and amongst the many spectators none could have greeted this victory heartier than his proud family.

This event was followed by the Veterans' 440 yds. Walking Handicap, which was won by Mr. E. Oggier. Mr. Donati, the victor of the cup for three years in succession, "Also ran" (Hors concours) and proved that he is still a great athlete, but this did not diminish the popularity of Mr. Oggier's victory, which was enthusiastically received, and I feel sure the proudest lady at Herne Hill was his charming wife.

I have no idea why men between 35 and 45 years should be labelled as "Veterans," and some elderly lady must have shared my opinion, when she asked me, whether "the old Dads" had already run; I informed her that they were just lining up, when she exclaimed with a rather distressing voice, "why they are not very old!" An ordinary mortal understands by the expression "veteran" a sort of bearded Chelsea Pensioner,